ՀԱՏՈՒԿ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ .AM տիրույթում դոմենի գրանցման ծառայության
SPECIAL TERMS For .AM domain name registration service
ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ услуги регистрации доменна в зоне .AM

1. Ծառայության հասկացությունը

1.1. Կատարողն իրականացնում է իր տվյալների շտեմարանում .AM տիրույթում դոմենի գրանցում՝ համաձայն սույն Պայմանագրի և «Ինտերնետ Հանրություն» ՀԿ-ի (այսուհետ՝ ԻՀ ՀԿ) կողմից սահմանված կանոնների (https://www.amnic.net/policy/am/):

2. Ծառայության մատուցումը

2.1. Դոմենը գրանցելու համար ստուգվում է Պատվիրատուի նախընտրած դոմենի գրանցման հնարավորությունը:

2.2. Եթե Պատվիրատուի նախընտրած դոմենը ազատ է գրանցման համար, ապա Պատվիրատուն լրացնում է Կատարողի կողմից սահմանված Հավելվածը և ներկայացնում այն Կատարողին (սույն գործընթացը կարող է իրականացվել նաև առցանց՝ www.hyperspace.am կայքի միջոցով): Հավելվածում ներկայացված տվյալների մուտքագրմամբ տվյալ դոմենը դառնում է անհասանելի այլ անձանց կողմից գրանցելու համար:

2.3. Առաջին անգամ Կատարողից Ծառայություններ պատվիրելու դեպքում Հավելվածի հետ միասին Պատվիրատուն ստորագրում է նաև ծառայությունների վճարովի մատուցման Պատվերը կամ առցանց եղանակով՝ Կատարողի www.hyperspace.am կայքի միջոցով կատարում է Պայմանագրի կատարմանն ուղղված գործողություններ:

2.4. Դոմենի գրանցման Ծառայությունը Կատարողի կողմից համարվում է պատշաճ մատուցված և Պատվիրատուի կողմից ընդունված, երբ դոմենը մուտքագրվում է Կատարողի տվյալների շտեմարանում:

1. Concept of the service

1.1. The Provider carries out domain name registration in its database in the .AM zone in compliance with the rules and policy defined by this Contract and by the "Internet Society" NGO (hereinafter – ISOC AM) (http://www.amnic.net/policy/am/).

2. Service provision

2.1. The possibility to register the domain name preferred by the Client shall be checked in order to register the domain name.

2.2. If the domain name preferred by the Client is free for registration the Client shall complete the Appendix defined by the Provider and present it to the Provider (the procedure specified may be also carried out online through the www.hyperspace.am website). As a result, that domain name becomes inaccessible for registration by other persons.

2.3. At ordering paid Services to the Provider for the first time the Client shall sign the Order along with the Appendix on paid services or perform online actions directed to the fulfillment of the Contract through the website of the Provider www.hyperspace.am.

2.4. The domain name registration service shall be considered properly provided by the Provider and accepted by the Client when the domain name is recorded into the database of the Provider.

1. Понятие Услуги

1.1. Исполнитель регистрирует в базе данных зоны .AM домен в соответствии с настоящим Договором и правилами, установленными общественной организацией "Интернет-сообщество" (далее ИС). (https://www.amnic.net/policy/am/).

2. Предоставление Услуги

2.1 Для регистрации домена определяется возможность регистрации выбранного Заказчиком доменного имени.

2.2 Если выбранный Заказчиком домен свободен и доступен для регистрации Заказчик заполняет разработанное Исполнителем Приложение и представляет Исполнителю (данную процедуру можно осуществить и в режиме онлайн на сайте www.hyperspace.am). С этого момента данный домен становится недоступным для регистрации третьим лицом.

2.3 В случае, когда Заказчик впервые получает от Исполнителя данную услугу, он вместе с Приложением подписывает также бланк-заказа на предоставление платных услуг или в режиме онлайн через веб-сайт www.hyperspace.am Исполнителя производит правоприменительные к Договору действия.

2.4 Услуга регистрации домена считается надлежащим образом оказанной Исполнителем и принятой Заказчиком, когда домен вводится в базу данных Исполнителя.

2.5. Կատարողն իր տվյալների շտեմարանում գրանցմանը զուգընթաց ապահովում է դոմենի գրանցման վերաբերյալ տեղեկությունների փոխանցում ԻՀ ՀԿ-ի https://www.amnic.net/whois/ տեղեկատվական բնույթ ունեցող կայք:

3. Դոմենի գրանցման անհնարինությունը

3.1. Կատարողն իրավունք է վերապահում չմատուցել դոմենի գրանցման Ծառայություն իր կողմից վարվող հանրությանը հասանելի տվյալների շտեմարանում հետևյալ դեպքերում.

3.1.1. եթե նույնանուն դոմեն արդեն իսկ գրանցվել է մեկ այլ անձի կողմից:

3.1.2. եթե դոմենի գրանցումը Պատվիրատուի կողմից հակասում է ԻՀ ՀԿ կողմից սահմանված կանոններին (https://www.amnic.net/policy/am/):

3.1.3. եթե դոմենի գրանցումը կամ օգտագործումը հակասում է ՀՀ օրենսդրությանը:

3.2. Այն դեպքում, երբ դոմենը չի կարող գրանցվել սույն Հատուկ Պայմանների 3.1.1-3.1.3. կետով նախատեսված հիմքով, Պատվիրատուի պահանջով տվյալ դոմենի գրանցման համար վճարված գումարը վերադարձվում է:

4. Գրանցված դոմենի գրանցման դադարեցումը

4.1. Կատարողն իրավունք է վերապահում միակողմանիորեն դադարեցնել դոմենի գրանցման Ծառայությունը իր կողմից վարվող հանրությանը հասանելի տվյալների շտեմարանում հետևյալ դեպքերում.

2.5. The Provider shall transfer the information about the registration of the domain name to the http://www.amnic.net/whois/ informational website of ISOC AM along with the registration in its database.

3. Inability to register the domain name

3.1. The Provider reserves right not to provide the Service for domain name registration in the publically accessible database maintaining by it in the following cases:

3.1.1. Another person has already registered the same domain name.

3.1.2. The registration of the domain name by the Client contradicts the rules and policy defined by the ISOC AM (http://www.amnic.net/policy/am/).

3.1.3. The registration or use of the domain name contradicts the legislation of RA:

3.2. In cases when the domain name may not be registered due to the grounds stipulated under the clauses 3.1.1-3.1.3. of these Special Terms the amounts paid for registration of that domain name may be refunded on demand of the Client.

4. Termination of registration of an already registered domain name

4.1. The Provider reserves right unilaterally terminate the Service for a domain name registration in the publically accessible database maintaining by it in the following cases:

2.5 Параллельно с внесением данных о домене в свою базу данных Исполнитель обеспечивает передачу сведений о зарегистрированном домене на несущий информационный характер сайт https://www.amnic.net/whois/ ИС-а .

3. Невозможность регистрации домена и приостановка регистрации уже зарегистрированного домена.

3.1 Исполнитель оставляет за собой право не предоставлять услугу регистрации домена в ведомой им и общедоступной базе данных в следующих случаях:

3.1.1. Идентичный домен имя уже зарегистрирован другим лицом.

3.1.2.Регистрация домена противоречит утвержденным ИС правилам (https://www.amnic.net/policy/am/.

3.1.3. Регистрация или использование домена противоречит законодательству РА.

3.2. В случае, когда доменное имя невозможно зарегистрировать по причинам, указанным в пунктах 3.1.1-3.1.3. по требованию Заказчика, сумма выплат за регистрацию данного доменного имени подлежит возврату.

4. Приостановление действия зарегистрированного домена

4.1. Исполнитель оставляет за собой право в одностороннем порядке расторгнуть предоставление услуги регистрации домена в ведомой им и общедоступной базе данных в следующих случаях:

4.1.1. եթե առկա է ՀՀ դատական մարմնի որոշում և դրա հիման վրա դատական ակտերի հարկադիր կատարման մասին որոշում, արբիտրաժային տրիբունալի որոշում, վարչական ակտ, Կատարողի կողմից կատարման համար պարտադիր այլ նորմատիվ կամ անհատական ակտ, որը դադարեցնում է տվյալ դոմենի գրանցումը կամ օգտագործումը որևէ կերպով:

4.1.2. եթե առկա է ՀՀ դատական մարմնի որոշում, որով տվյալ դոմենի գրանցման կամ օգտագործման իրավունքը տրամադրված է այլ անձի:

4.1.3. եթե դոմենի գրանցման համար տրամադրված փաստաթղթերը կամ տվյալները կեղծ են կամ թերի:

4.1.4. եթե դոմենի անվան մեջ օգտագործված է գռեհիկ բառապաշար:

4.1.5. եթե դոմենը օգտագործվել է, մասնավորապես, չպահանջված էլեկտրոնային հաղորդակցության (սփամի) տարածելու համար, կամ այլ անօրինական նպատակներով, որևէ ռասայական, ազգամիջյան, կրոնական կամ էթնիկ չափանիշներով գժտության հրահիրման համար, ահաբեկչական և ծայրահեղական ուղղության գործունեության խթանման և ուժի կիրառման քարոզչության համար, թմրանյութերի, դրանց պատրաստման և շրջանառության մեթոդների տարածման համար, պոռնոգրաֆիկ նյութերի գովազդման և տարածման համար, անօրինական միգրացիայի և մարդկանց առևտուր իրականացնելու համար, ֆինանսական հանցագործությունների կազմակերպման, կիբերհանցագործություններ իրագործելու կամ դրանց խթանման համար:

4.1.6. եթե հայտնաբերվում է Պատվիրատուի կողմից

4.1.1. A decision of a court body of RA and a decision about mandatory enforcement of that court decision, decision of an arbitration tribunal, administrative act, other normative or personal act mandatory for the Provider which somehow terminates the registration or use of that domain name are available.

4.1.2. A decision of a court body of RA is available under which the registration or the right to use that domain name is conferred to another person.

4.1.3. The documents or data presented for registration of the domain name are false or incomplete.

4.1.4. Foul language is used in the domain name.

4.1.5. The domain name has been used particularly for spread of spam or with other illegal purposes, fomenting of race, national, religious or ethnic strife, encouragement of terroristic or extremist activities and propaganda of force application, distribution of drugs, dissemination of methods of their production and circulation, advertisement and spread of pornographic materials, illegal migration and trafficking, organization of financial crimes, commitment or encouragement of cybercrimes.

4.1.6. In case of other material breaches of the

4.1.1. Наличествует решение судебного органа РА и принятое на его основе решение принудительного исполнения судебных актов, решение арбитражного суда, административный акт, обязательный для выполнения Исполнителем, иной нормативный или индивидуальный акт, который каким-либо образом приостанавливает процесс регистрации или использования данного домена.

4.1.2. Наличествует решение судебного органа РА по которому право на регистрацию или использование данного домена предоставлено другой стороне .

4.1.3. Данные в представленных для регистрации документах или ложные, или неполные.

4.1.4. В доменном имени присутствует нецензурная лексика.

4.1.5. Домен использовался, в частности, для рассылки рекламы или иных видов невостребованных сообщений (спама), или в других противоправных целях, подстрекательства каких-либо рассовых, межнациональных, религиозных и этнических столкновений, поощрения экстремистской и террористической деятельности и проповедования применения силы, наркотиков, с целью распространения методов их производства и распределения, для рекламирования и распространения порнографических материалов, нелегальной миграции и торговли людьми, организации финансовых преступлений, реализации киберпрестуных действий или их поощрения.

4.1.6. В случае других существенных нарушений

սույն պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների այլ էական խախտումներ:

4.2. Կետ 4.1.5.-ում նկարագրված չափանիշների առկայությունը հաստատվում է ԻՀ ՀԿ համապատասխան աշխատանքային խմբի եզրակացության հիման վրա ընդունված որոշմամբ, և Պատվիրատուն ընդունում է, որ այդպիսի որոշման առկայությունը բավարար հիմք է համապատասխան գրանցումը դադարեցնելու համար:

4.3. Կատարողն իրավասու է միակողմանի հրաժարվել դոմենի գրանցումից սույն Հատուկ Պայմանների 4.1.1-4.1.6. կետով նախատեսված հիմքերով: Այս դեպքում տվյալ դոմենի համար վճարված գումարը չի վերադարձվում:

5. Դոմենի գրանցման դեպքում Պատվիրատուն տալիս է իր համաձայնությունն առ այն, որ

5.1. Իր անունը, ազգանունը, իր կողմից տրամադրված հեռախոսահամարը և էլեկտրոնային փոստի հասցեն և գրանցված դոմենը մուտքագրվի Կատարողի կողմից վարվող հանրությանը հասանելի տվյալների շտեմարանում:

5.2. Իր անունը, ազգանունը, իր կողմից տրամադրված հեռախոսահամարը և էլեկտրոնային փոստի հասցեն տեղադրվի և պահպանվի «Ինտերնետ տեխնոլոգիաների կենտրոն» ՍՊԸ-ի կողմից վարվող .AM տվյալների շտեմարանում անորոշ ժամանակ:

5.3. Դոմենի գրանցման ժամկետի ավարտի մասին Կատարողը վճարում կատարելու համար հիշեցումներ է ուղարկելու Պատվիրատուի կողմից տրամադրված հեռախոսահամարի վրա կարճ հաղորդագրության

obligations provided under this Contract by the Client.

4.2. The availability of the criteria described under the clause 4.1.5. shall be confirmed by the decision concluded by the AM zone Improper Content Response Group and the Client shall acknowledge that the availability of such a decision constitutes a satisfactory ground for termination of the corresponding registration.

4.3. The Provider shall be entitled to unilaterally refuse the registration of the domain name on the grounds stipulated under the clauses 4.1.1-4.1.6. hereof. In this case the amounts paid for that domain name shall not be refunded.

5. In case of registration of the domain name the Client shall agree that:

5.1. his/her name, surname, phone number and e-mail address as well as the domain name registered will be placed in the publically accessible database maintaining by the Provider.

5.2. his/her name, surname, phone number and e-mail address as well as the domain name registered will be placed and kept in the .AM database maintaining by the "Internet Technologies Center" LLC for indefinite time.

5.3. s/he will receive payment reminders regarding the domain name registration expiration date by means of SMS to his/her mobile phone and/or message sent to his/her e-mail address.

Исполнителем обязательств, предусмотренных данным Договором.

4.2. Критерии, описанные в пункте 4.1.5., утверждает соответствующая рабочая группа ИС и Заказчик признает, что наличие такого решения является достаточным основанием приостановления соответствующей регистрации.

4.3. Исполнитель вправе в одностороннем порядке отказаться от регистрации домена на основании пунктов 4.1.1-4.1.6. В этом случае сумма выплат за данный домен возврату не подлежит.

5. При регистрации домена Заказчик соглашается на

5.1. Размещение его имени, фамилии, указанных им телефонных номеров и адреса электронной почты и доменного имени в поддерживаемой Исполнителем общедоступной базе данных.

5.2. Размещение и сохранение его имени, фамилии, указанных им телефонных номеров и адреса электронной почты, как и доменного имени в находящейся в ведении ООО "Центр интернет-технологий " базе данных зоны .AM неопределенное количество времени.

5.3. Получение уведомления об окончании срока регистрации домена и последующей его оплаты в виде короткого сообщения (SMS) на предоставленный Заказчиком телефонный номер, а так же письма на

(SMS) միջոցով և/կամ Պատվիրատուի կողմից տրամադրված էլեկտրոնային փոստին ուղղված նամակով:

6. Դոմենի տեղափոխման (Domain transfer) և գրանցման ծառայության դեպքում Պատվիրատուն տալիս է իր համաձայնությունն առ այն, որ
6.1. Գրանցված դոմենը տեղափոխվի և մուտքագրվի Կատարողի կողմից վարվող հանրությանը հասանելի տվյալների շտեմարանում:

7. Դոմենի վերագրանցումը
7.1. Դոմենի վերագրանցման համար Պատվիրատուն պարտավոր է մինչև նախորդ գրանցման ժամանակի ավարտը վճարել դոմենի գրանցման համար Հավելվածում նախատեսված Ծառայության գինը:

7.2. Դոմենի գրանցման ժամկետի ավարտից երկու ամիս առաջ Կատարողը Պատվիրատուի էլեկտրոնային փոստի հասցեով ուղարկում է հիշեցում դոմենի գրանցման ժամկետի լրանալու վերաբերյալ և առաջարկում է դոմենի վերագրանցման համար վճարել Ծառայության գինը:

7.3. Դոմենի գրանցման ժամկետի ավարտից մեկ ամիս առաջ Կատարողը ՀՀ ռեզիդենտ Պատվիրատուի էլեկտրոնային փոստի հասցեներով և/կամ SMS-ի միջոցով, իսկ ՀՀ ոչ ռեզիդենտ Պատվիրատուի դեպքում՝ էլեկտրոնային փոստի հասցեներով ուղարկում է գրավոր հիշեցում դոմենի գրանցման ժամկետի լրանալու վերաբերյալ և առաջարկում է դոմենի վերագրանցման համար վճարել Ծառայության գինը:

7.4. Պատվիրատուի կողմից մինչև դոմենի գրանցման ժամկետի ավարտը վերագրանցման

6. In case of domain name transfer and its renew the Client shall agree that:
6.1. the registered domain name be transferred and registered in the publically accessible database maintaining by the Provider.

7. Domain name renew
7.1. The Client shall pay the Service price provided under the Appendix until the domain name expiration date in order to be entitled to renew the domain name.

7.2. Two months before the domain name expiration date the Provider shall send reminder to the e-mail address of the Client about the domain name expiration date and suggests to pay the Service price in order to renew the domain name.

7.3. One month before the domain name expiration date the Provider shall send a reminder to the e-mail address and/or phone number of the Client - resident of RA about the domain name expiration date and suggests to pay the Service price in order to renew the domain name. If the Client is a non-resident of RA the reminder and suggestion shall be sent only to the e-mail address of the Client.

7.4. If the Client does not pay the Service price before the domain name expiration date to renew it the status

указанный адрес электронной почты.

6. При переводе (Трансфер) и регистрации домена Заказчик соглашается на
6.1. Трансфер домена и регистрацию в поддерживаемой Исполнителем общедоступную базу данных.

7. Повторная регистрация домена
7.1. Для повторной регистрации домена Заказчик обязан до окончания срока предидущей регистрации произвести оплату за домен согласно указанной в Приложении цене.

7.2. За два месяца до окончания срока регистрации домена Исполнитель посылает Заказчику на адрес электронной почты оповещение об истечении срока регистрации доменного имени и предлагает произвести оплату Услуги.

7.3. За месяц до окончания срока регистрации домена Исполнитель посылает резидент-заказчикам РА на адрес электронной почты оповещение и на телефонный номер короткое SMS сообщение, а в случае нерезидент-заказчиков, только оповещение на адрес электронной почты об истечении срока регистрации домена и предлагает произвести оплату Услуги.

7.4. Если до истечения срока повторной регистрации домена оплата Услуги Заказчиком не производится, в

համար Ծառայության գինը չվճարելու դեպքում դոմենը դառնում է հանրության համար անհասանելի, սակայն այն պահպանվում է ևս 45 օր՝ վերագրանցման հնարավորությամբ: Նշված 45 օրվա ընթացքում վերագրանցման համար Ծառայության գինը չվճարելու դեպքում Պատվիրատուն կորցնում է դոմենի օգտագործման նկատմամբ իր իրավունքները, և տվյալ դոմենի համար կարող է իրականացվել նոր գրանցում՝ ընդհանուր հիմունքներով:

8. Լրացուցիչ Ծառայություններ. Դոմենի փակ գրանցում

8.1. «Դոմենի փակ գրանցում» լրացուցիչ ծառայությունը ընտրելու դեպքում հանրությանը հասանելի .AM տվյալների շտեմարանում Պատվիրատուի տվյալների դաշտերում (բացառությամբ DNS տվյալների) Պատվիրատուի տվյալների փոխարեն նշվում են Կատարողի տվյալները, սակայն դոմենի օգտագործման բոլոր իրավունքները պատկանում են Պատվիրատուին: Առանց Պատվիրատուի համաձայնության՝ Կատարողն իրավունք չունի հրաժարվել դոմենից կամ դրա օգտագործման իրավունքները փոխանցել երրորդ կողմի:

8.2. «Դոմենի փակ գրանցում» լրացուցիչ ծառայության սակագինը ներկայացված է հավելվածում:

9. Վեճերի լուծման կարգը

9.1. Սույն Պայմանագրի կնքման, կատարման կամ մեկնաբանման, ինչպես նաև խախտման, դադարեցման կամ անվավերության հետ կապված ցանկացած վեճ (այսուհետ՝ «Վեճ») պետք է վերջնականորեն լուծվի արբիտրաժի միջոցով՝

of the domain name in the publically accessible database maintaining by the Provider is changed and becomes publically inaccessible but it is kept extra 45 days on-hold available for renew. If the Client does not pay the Service price to renew it within those 45 days s/he loses his/her rights to the domain name in the .AM zone which may be registered on common grounds.

8. Additional Services. Private Domain Registration

8.1. If the Client chooses the additional service "Private Domain Registration" the Provider fills out its data in all the fields in the .AM publically accessible database (except for DNS records) instead of the data of the Client but all rights to dispose and use of the domain name belong to the Client. The Provider is not entitled to refuse the domain name or to transfer the possession, disposal and the rights to use the domain name to any third person without consent of the Client.

8.2. The price of the additional service «private domain registration» is specified in the Appendix.

9. Procedure of disputes settlement

9.1. Any dispute concerning the conclusion, execution or interpretation of this Contract as well as its breach, termination or invalidation (hereinafter – Dispute) shall be finally settled through arbitration by the "ADR Center" of the "ADR Partners" LLC in compliance with

находящейся в ведении Исполнителя и общедоступной базе данных домен меняет свой статус и становится недоступным для общественности, сохраняя при этом возможность повторной регистрации в течение 45 календарных дней. В случае неоплаты Услуги в указанные 45 дней Заказчик теряет свои права на данный домен и новую регистрацию может произвести на общих основаниях.

8. Дополнительные услуги. Ограничение доступа к данным Заказчика.

8.1. При выборе Заказчиком дополнительной услуги “Ограничение доступа” в общедоступной базе Исполнителя, находящейся в ведении ООО ”Центр интернет-технологий” базе данных зоны AM. в полях данных Заказчика (за исключением DNS данных) вместо данных Заказчика указываются данные Исполнителя, или данные руководимого последним ответственного лица (собственником домена является Исполнитель, но все права на владение и использование домена принадлежат Заказчику. Без согласия Заказчика Исполнитель не имеет право отказываться от доменного имени или передавать права собственности, владения и использования им третьим лицам).

8.2. Цена дополнительной услуги “Ограничение доступа” представлена в Приложении.

9. Порядок решения споров

9.1. Любые споры (в дальнейшем “Споры”), связанные с подписанием, исполнением или комментированием данного договора, а так же нарушением, приостановлением или аннулированием, должны быть окончательно решены посредством

ԷյԴիԱր Փարթներս ՍՊԸ-ի ԷյԴիԱր Կենտրոնի կողմից՝ համաձայն ԷյԴիԱր Կենտրոնի Մեդիացիայի և Արբիտրաժի Կանոնների («ԷյԴիԱր Կանոններ»): Կողմերը պարտավորվում են կատարել և ենթարկվել վերոհիշյալ ԷյԴիԱր Կանոններին: Արբիտրաժը կիրականացվի երեք արբիտրների կազմով՝ ընտրված համաձայն վերոհիշյալ Կանոնների: Արբիտրաժի վայրը՝ քաղաք Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն, արբիտրաժի լեզուն՝ հայերեն: ԷյԴիԱր Կանոնների համաձայն իրականացված արբիտրաժի վճիռը վերջնական է, պարտադիր և կիրառման ենթակա Կողմերի կողմից և պարտադիր կատարման համար կարող է հանձնվել ցանկացած իրավասու դատարան:

9.2. Արդեն իսկ գրանցված դոմենի համար Ծառայությունը դադարեցնելու կամ կասեցնելու կապակցությամբ (հետևանքով) առաջացած ցանկացած վեճ, որը չի լուծվել բանակցությունների միջոցով, պետք է լուծվի բացառապես ԷյԴիԱր Փարթներս ՍՊԸ-ի ԷյԴիԱր Կենտրոնի կողմից՝ համաձայն ԷյԴիԱր Կենտրոնի Մեդիացիայի և Արբիտրաժի Կանոնների («ԷյԴիԱր Կանոններ»)՝ հիմք ընդունելով ինչպես ՀՀ օրենսդրությունը և Կողմերի միջև առկա պայմանագիրը, այնպես էլ հաշվի առնի Մտավոր սեփականության համաշխարհային կազմակերպության (ՄՍՀԿ) դոմենների հետ կապված վեճեր քննող արբիտրաժի կողմից (www.wipo.int/amc/en/domains) կայացված որոշումները (եթե այդպիսիք առկա են): Կողմերը պարտավորվում են կատարել և ենթարկվել վերոհիշյալ ԷյԴիԱր Կանոններին: Արբիտրաժը կիրականացվի երեք արբիտրների կազմով՝ ընտրված համաձայն վերոհիշյալ Կանոնների: Արբիտրաժի վայրը՝ քաղաք Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն, արբիտրաժի լեզուն՝ հայերեն: ԷյԴիԱր Կանոնների համաձայն

the Rules of Mediation and Arbitration of the "ADR Center" ("ADR Rules"). The Parties undertake to keep and subject to the aforesaid ADR Rules. The arbitration will be carried out by three arbitrators chosen in compliance with the Rules specified above. The place of arbitration is Yerevan, Republic of Armenia, language of arbitration is Armenian. The decision of the arbitration taken in compliance with the ADR Rules is final, binding and applicable by the Parties and may be submitted for execution to any plenipotentiary court.

9.2. Any dispute arisen in connection with (as a result of) the termination or suspension of any Service for already registered Domain Name which has not been resolved through negotiations shall be resolved by the "ADR Center" of the "ADR Partners" LLC only, in compliance with the Rules of Mediation and Arbitration of the "ADR Center" ("ADR Rules") on the base of the legislation of RA and the Contract between the Parties as well as taking into account the resolutions (if any) taken by the arbitration tribunal of the World Intellectual Property Organization (WIPO) examining disputes on domain names (www.wipo.int/amc/en/domains). The Parties shall undertake to fulfill and comply with the above mentioned ADR Rules. The arbitration will be carried out by three arbitrators chosen in compliance with the Rules specified above. The place of arbitration is Yerevan, Republic of Armenia, language of arbitration is Armenian. The decision of the arbitration taken in compliance with the ADR Rules is final, binding and applicable by the Parties and may be submitted for execution to any plenipotentiary court.

арбитража – Посредничества (Медиации) Центра ЭйДиАр и Арбитражных Правил (Правила ЭйДиАр). Стороны обязуются соблюдать и выполнять эти правила. Арбитраж состоит из трех арбитров, выбранных вышеотмеченными правилами. Место Арбитража г. Ереван, Республика Армения, язык Арбитража – армянский. Арбитражное решение, вынесенное согласно Правилам ЭйДиАр, окончательно, обязательно и подлежит исполнению с обеих Сторон и для обязательного исполнения может быть передано любому компетентному суду.

9.2. Любой спор, возникший в результате приостановления или в связи (следствии) с прекращением Услуги уже зарегистрированного домена и не урегулированный путем переговоров, должен быть решен исключительно Центром ЭйДиАр ООО ЭйДиАр Партнерс, в соответствии с Посредничеством (Медиациией) Центра ЭйДиАр и Арбитражными Правилами (Правила ЭйДиАр), основываясь на законы РА и заключенный между сторонами Договор и принимая во внимание решения (если таковы есть) арбитража (www.wipo.int/amc/en/domains) Всемирной Организации Интелектуальной собственности (ВОИС) по разрешению споров, связанных с доменным именем. Стороны обязуются выполнять и подчиняться вышеуказанным правилам ЭйДиАр. Арбитраж выбирается в соответствии с вышеотмеченными Правилами и состоит из трех арбитров. Место проведения арбитража – г.Ереван, Республика Армения, язык арбитража армянский. Принятое в соответствии с Правилами ЭйДиАр арбитражное решение является

իրականացված արբիտրաժի վճիռը վերջնական է, պարտադիր և կիրառման ենթակա Կողմերի կողմից և պարտադիր կատարման համար կարող է հանձնվել ցանկացած իրավասու դատարան:

окончательным, обязательным и подлежащим применению Сторонами и для окончательного выполнения может быть передано в любой компетентный суд.

9.3. ՄՍՀԿ-ի դոմենների հետ կապված վեճեր քննող արբիտրաժի կողմից կայացված որոշման հիմքով «ՀիպերՍպեյս» ՍՊԸ և (կամ) «Ինտերնետ տեխնոլոգիաների կենտրոն» ՍՊԸ-ի կողմից որևէ դոմենի համար Ծառայության դադարեցնելու կամ կասեցնելու պատճառով առաջացած որևէ վեճ պետք է լուծվի բացառապես ԷյԴիԱր Փարթներս ՍՊԸ-ի ԷյԴիԱր Կենտրոնի կողմից՝ համաձայն ԷյԴիԱր Կենտրոնի Մեդիացիայի և Արբիտրաժի Կանոնների («ԷյԴիԱր Կանոններ»)՝ հիմք ընդունելով ՀՀ օրենսդրությունը և Կողմերի միջև առկա պայմանագիրը և հաշվի առնել ՄՍՀԿ-ի դոմենների հետ կապված վեճեր քննող արբիտրաժի կողմից կայացված վիճարկվող դոմենին վերաբերող համապատասխան որոշումը: Արբիտրաժի վայրը՝ քաղաք Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն, արբիտրաժի լեզուն՝ հայերեն: ԷյԴիԱր Կանոնների համաձայն իրականացված արբիտրաժի վճիռը վերջնական է, պարտադիր և կիրառման ենթակա Կողմերի կողմից և պարտադիր կատարման համար կարող է հանձնվել ցանկացած իրավասու դատարան:

9.3. Any dispute arisen due to termination or suspension of the Service for any domain name by the "HyperSpace" LLC and/or "Internet Technologies Center" LLC on the ground of a resolution passed by the arbitration tribunal of the World Intellectual Property Organization (WIPO) examining disputes on domain names shall be resolved by the "ADR Center" of the "ADR Partners" LLC only, in compliance with the Rules of Mediation and Arbitration of the "ADR Center" ("ADR Rules") on the base of legislation of RA and the Contract between the Parties as well as taking into account the corresponding resolution on disputable domain name passed by the arbitration tribunal of WIPO examining disputes on domain names. The place of arbitration is Yerevan, Republic of Armenia, language of arbitration is Armenian. The decision of the arbitration taken in compliance with the ADR Rules is final, binding and applicable by the Parties and may be submitted for execution to any plenipotentiary court.

9.3. Любой спор по приостановлению или прекращению Услуги регистрации домена со стороны ООО ГиперСпейс и (или) ООО “Центра Интернет технологий”, возникший в результате принятия ими за основу вынесенное арбитражем ВОИС по разрешению споров по доменным именам решения, должен регулироваться исключительно только Центром ЭйДиАр ООО ЭйДиАр Партнерс в соответствии с Посредничеством (Медиациией) Центра ЭйДиАр и Арбитражными Правилами (Правила ЭйДиАр), основываться на законы РА и заключенный между сторонами Договор и с учетом принятого арбитражем ВОИС по разрешению споров по доменным именам соответствующего решения в части оспариваемого доменного имени. Место проведения арбитража – г.Ереван, Республика Армения, язык арбитража армянский. Принятое в соответствии с Правилами ЭйДиАр арбитражное решение является окончательным, обязательным и подлежащим применению Сторонами и для окончательного выполнения может быть передано в любой компетентный суд.

9.4. «ՀիպերՍպեյս» ՍՊԸ-ն և «Ինտերնետ տեխնոլոգիաների կենտրոն» ՍՊԸ-ն որևէ պատասխանատվություն, այդ թվում ֆինանսական (վնասի հատուցման և այլն) չեն կրում դոմենը չգրանցվելու, գրանցումը դադարեցնելու, կասեցնելու կամ սույն պայմանագրով նախատեսված Ծառայությունը չմատուցելու համար:

9.4. The "HypersSpace" LLC and "Internet Technologies Center" LLC bear no responsibility, including financial (indemnification, etc.), for failure to register, termination, suspension of registration or failure to provide Service stipulated under this Contract.

9.4. ООО "ГиперСпейс и ООО “Центр Интернет технологий” не несут никакой, в том числе финансовой (возмещение ущерба и др.) ответственности при отказе от регистрации, прекращении, приостановлении регистрации доменного имени или за непредоставление предусмотренной данным договором Услуги.

10. Սույն Հատուկ Պայմանները տեղադրված են Կատարողի հաճախորդների սպասարկման կենտրոնում և հրապարակված վերջինիս պաշտոնական կայքում (www.hyperspace.am):

11. Սույն Հատուկ Պայմաններում սահմանումներն ունեն նույն նշանակությունը ինչ ԸԴ-ում:

10. These Special Terms are displayed in the Clients Service Center of the Provider and published in the official website of the Provider (www.hyperspace.am).

11. The definitions in these Special Terms have the same meaning as in the GP.

10. Эти Особые Условия представлены в сервисном центре Исполнителя и размещены на официальном сайте последнего (www.hyperspace.am).

11. Определения данных Особых Условий имеют то же смысловое значение, что и в ОП (Общие Положения).